

Job

Pariverena

Rava jijimanina tagogi vinuabola apoapoei maḡamaḡai i nenelaḡai lamna au bukana e vivirarautuei. Job ana nota ma ana rava ai nota wei nuabolai awari lamna e viviatataieta. Ana rava e notanotai da Job kaua apoapoei i kauai aubaina God, tauna e kovokovoḡi. Job i aramanei da wei eḡa riwa kaua. Tauna, God i vivitumaḡanei, wate i ḡoeḡoei da ita aramanei aiwai aubaina wei nuabolana e tuputupua. God, Job ana vinuapoapoe anona eḡa ita vieḡei, wate God ana rewapana ma ana nuaulaula i rata guratana au baina rava eḡa tagotagogina da ina aramanei aiwai e viviatataieta. Maranai i aramanei da God ana rewapana ma ana nuaulaula i rata guratana, tauna God vitaraviravirana i voterei ma i voepaepai. Wei virarautuana au damona God Job i vilawani ma natunatuna i vimaḡai ma i vimaura-melei. God Job ana rava tonuḡa i ena-guratei aubaina tau i eḡa ita aramana-kauai aiwai i latolaton i ma Job i vinuapoapoe.

Job ana virarautua

¹ Oroto wavana Job au Uz i mae. Tauna rava jijimana kaukauana ma ḡo'apoapoei i geduaiei. Tauna God i vivirei ma ḡoa aiiai ava i kaukauei.

² Tauna natunatuna nelarai 7 ma waivinei tonuḡa,

³ ma ana sipu 7,000; kamel 3,000; uata bullna 1,000 ma donkey waivinei 500 ma ana taunola maḡamaḡau. Ma i vipurapura ma i maura kauga eḡa aiai ḡelauna nanare nai au dobuna, au maramatanei.

⁴ Ai mara i tereterei nanare Job natunatuna nelarai nununai ai au numa i toretorela, ma varevarei ma novunovui i rauḡoreiai ma anatapui i amam ma i umauma gogona.

⁵ Aupom biaḡa nanare torela au murina, Job ubaubanai boiboḡi ina vovomairi ma natunatuna nununai ina rauḡoreiai ma epaiiai ḡamoḡamo taputapuna ina apuapui BADA awarina da natunatuna ina viaiaini. Tauna i notanota da, “Mepa da roaroa i kauana-boai ma au orai God i parivaiapoapoeni.”

Satan Job ana tumaḡana i raudadani

⁶ Marina mara i ḡetai da anela au mara i ḡeta BADA awarina ma tauviwavu - Satan tau i votaḡoi da i ḡeta.

⁷ BADA Satan i paridadanei, “Tam meiei e nenei?”

Satan i paribelei i pa, “Tau were ma nare a nena ma a nenei, dobu a tetetei.”

⁸ Ma BADA i paridadana, “Au taunola Job u inanai bo eḡa? Tauna rava aiaii kaukauana, eḡa aiai ḡelauna au dobu nanare. Tauna rava jijimanina ma patupatutuna. E vivivireiu ma e paipaina-meiei da eḡa kauga apoapoe ita kaukauei.”

⁹ Satan i paribelei, “Tam Job e paipaina-kauei lamna aubaina e voepaepaim!

¹⁰ Marana patapatai tauna ana numa ravai ma ana purapura e gagaloei, ma anatapuna uranei

e vovodadani e viaiaini, ma bulumakau u verei da wapuna i oai.

¹¹ Wate uram ma viloloi ma anatapuna ġarinei ma vaitawanei, ma au matam ina parivai apoapoenim.”

¹² BADA i riwa i pa, “Anina, ana purapura anatapuna au uram a tereterei, wate eġa tupuana aiwaina ma vodadani.” Ma Satan BADA i netawanei.

¹³ Mara tagogi, Job natunatuna nelarai ma waivinei i toretorela, tuai ana au numa,

¹⁴ ma taupariverena i ġeta Job awarina ma i riwei i pa, “Am taunola burumakauēi doa i uauatai ma au ġereġerei donkey modu i amam,

¹⁵ ma mai Sabea i ruba-ġairai ma ġamoġamo anatapui i kwalei, am taunola anatapui i viraġena-naiei, ma tau ainelau a ruba da ata pariverem.”

¹⁶ I bababani ma taupariverena ġelauna i ġetai ma i riwa, “Namanamara marei i ġairai da sipu ma taupainii i viraġena-pai, ma tau ainelau a rubai da ata paripariverem!”

¹⁷ Ravana i bababani ma taupariverena ġelauna i ruba ġetai ma i riwa, “Mai Caldia boru tonuġa ana melaġina i ġairai ma am kamel i viaġaġana-naiei ma taupainii i viraġena-pai, tau ainelau a ruba da ata paripariverem!”

¹⁸ Amapo i bababani ma wate taupariverena ġelauna i ruba ġetai ma i riwa, “Natunatum nelarai ma waivinei, natuevou ana au numa i toretorela,

¹⁹ ma maratagogi kojikojira mutuluei i opui ma numa i vipeuni au tepai ma anatapui i viaijijini, tau ainelau a ruba da ata pariverem!”

20 Anina ma Job i vomairi ma ana kwama i sikai. Kolana i ġari ma i peu ġaira au doa ma BADA i voepaepai.

21 Ma i riwa,
 “Ana kovakovau a nei;
 ana kovakovau ana nae.
 BADA i verena ma i vai-melei;
 BADA wavana ana voepaepai ma ana vibo-
 rumei.”

22 Wei anatapuna au orana, Job eġa ġo’apoapoe aiwaina ita kauei bo God ita viwavui.

2

Satan Job i raudadana-melei

1 Mara ġelauna, anela au mara i ġeta me, BADA awarina ma tauviwavuna - Satan tau i votaġoi.

2 Ma BADA Satan i paridadanei, “Tam meiei e nenei?”

Satan i paribelei i pa, “Tau were ma nare a nena ma a nenei, dobu a tetetei.”

3 Ma BADA i paridadana, “Au taunola Job u inanai bo eġa? Tauna rava aiaii kaukauana eġa aiaii ġelauna au dobu nanare. Tauna rava jijimanina ma patupatutuna. Ma e vivivireiu ma ġo’apoapoe e gedugedaiei. Ana lawana anina jijimanina e maemaeni avena da orau u taini da a kovoġa labalababai.”

4 Tauviwavu BADA i paribelei, “Tauna ana lawana ava e vinuabolei, me rava ana purapura anatapuna ina verenei da eġa ina kero.

5 Wate uram ma viloloi ma tupuana ma ġelamina ma ravi, ma au matam ina parivai-apoapoenim!”

⁶ BADA i riwei, “Anina, tauna au uram a tereterei wate eġa ma viragēni.”

⁷ Ma Satan BADA i netawanei ma i nae da Job kero apoapoei i verei, au loulouna da i ġaira au aē lapalapana.

⁸ Ma Job nau gebona i vaia da kerona i kakakaroi ma au lapukare i kiakiala.

⁹ Awana Job i riwei i pa, “Amapo da am lawana jijimanina ma vovojijini bo? God ma parivai-apoapoeni ma ma iraġel!”

¹⁰ Wate Job i paribelei i pa, “Tam opaopam! Eġa nanare ma babani. Tauta God kauga maġamaġaudi ma aiaii e verevereta, ma apoapoei e paripari-tawaneiai, maiteni tana vaia.”

Wei kauai maġamaġaudi apoapoe Job awarina i tupua, wate tauna ana babani awarinei eġa ġo’apoapoe ita kauai.

Job ana rava i nei da i raugenari

¹¹ Maranai ana rava tonuġa riwana i vaia da Job wenanare ma menanare i vinu’apoapoeni, tau i vitagogiei ma i nae Job ita raugenari ma ita vinuaubai. Tau i wavai Eliphas tauna Temanei, Bildad tauna Shuahei ma Zophar tauna Naamah ei.

¹² Tau i tapunei Job i ’nanai ma i vinuanaini da lamna Job. Maranai i ’nana-kauai. Tau i vitouana, ma ai kwama i viaisikasikai ma pokau au tepai i tawatawanei.

¹³ Ma aupom ma waguvarai 7 tau i au doa i vikiakialei, Job i mae-vereverei. Ma i ’nanai da ana

nuabola i rata guratana ma gamoi i pota ma i kiala genuatau.

3

Job ana tupua marana i parivaiapoapoeni.

¹ Wiki tagogi au murina Job gamona i laḡi ma ana tupua marana i parivaiapoapoeni.

² I pa,

³ Au tupua marana ma boai,
ma waguvaraina i vinolanola da tevera orotona i tupua.

⁴ Nai marana ina waguwarei!
Ma God au aidamo wei marana ina notatawanei,
ma au tepana eḡa ina rarana.

⁵ Waguvara ma gimtona potopotona wei marana ina vibadei;
ma lada marana ina purui
ma gimtona lalalaina ina purui.

⁶ Gimtona nai waguvaraina ina viamoai
wei marana eḡa ma iava-melei;
madeḡana bo nawaravina.

⁷ Nai waguvaraina eḡa aiai ina tupua,
ma eḡa nuaiai gararana ina nonori.

⁸ Vijiboḡa amamai,
mepa da ai vijiboḡa boga bariawana
ina vidagui;
taui wei marana ina vijiboḡi.

⁹ Maratomtom ubonana ina ḡuvai
ma mara karena ina paina-avei
ma madeḡa vuduna eḡa ina inanai.

¹⁰ Aubaina taui manawa metaetana eḡa ita gudui
ma vita maḡamaḡau i vereu.

- 11 Airake, boiboği ita gomuii!
 Bo ata i 'raġe maranai a tuputupua.
 12 Aiwai aubaina au arona i vimataveniu
 ma ġuġunei i viġuġuii?
 13 Maranaina a tupua, matau ita pota;
 ma ata matave ma ata vilauvitau.

4

Eliphaz i babani

- 1 Ma Eliphaz rava Temanei Job i paribelei i pa,
 2 Job eġa amlom ina ġaiġai ma ana babani,
 tau ata genuana ava, ana babani!
 3 Rava maġamaġau i viararamani
 ma ġokokokarai u vovaivirewapani.
 4 Riwan, rava peupeui u duġui,
 ma ae tutui viviarai u duġui.
 5 Wate marina nuabola i nei awarim, ma am nota
 i peu
 i vodadanim ma u rovo-kaua.
 6 Am vitumaġana God awarina,
 ma am lawana jijimanina.
 Lamna, am rewapana, tapa?
 7 Ma tumairi ma ma vinua notanotal
 Rava jijimani e irairaġe bo?
 Mara aiwai rava jijimani i kero ma i'raġe?
 8 A inanai rava ġoa apoapoe i paewi
 ma nuabola i tuarui.
*Job ana rava amapo da i ririwa-ġiriġiri da tauna
 kaua apoapoei i kauei aubaina wei nuabolana
 e nenelaġai. Wate Job e ririwa da tauna eġa aiwai
 apoapoena ita kauei.*

38

BADA Job i paribelei

- ¹ Ma BADA labu au orana ma Job i paribelei, i pa,
² “Tam aiai e bababani labalababa,
 ma au nuaulaula e paripari-virevirei?
³ Ma mairi jijimana me oroto,
 ana vitaravirevirem
 ma ma paribeleu!
- ⁴ Tam mepa maranai dobu tuatuana i tonei?
 Ma riweu, mepa da u aramanei?
⁵ Aiai dobu ana manawa ma ana dabora i terei?
 U aramanei tapa? Ma aiai i ruvai?
⁶ Aiwai dobu tuatuana e vovojijini?
 Ma aiai dobu tuatuana i tonei,
⁷ maranai maratmtom ubonai i wela tagogi,
 ma BADA ana anela ana morelanai i voepaepa
 ma i vigaragaraei?
- ⁸ Aiai boga ana au parata i terei
 maranai boga manawana ana goba
 i wanaiwaḡi?”

40

- ¹ Ma BADA Job i riwei i pa,
² “Tam, God Vivirewapana Kaukauana
 e viviwavui;
 Aiai God e viviwavui, ina paribelei.”
³ Anina ma Job BADA i paribelei,
⁴ “Tau rava labalababa, menanare
 ana paribelananem?
 Gamou ina pota.

⁵ Boiboḡi a babani guratana.
Eḡa aiwai ḡelauna ana latoni.”

42

Job i babani me

- ¹ Ma Job i babani me, i pa
- ² “Tau a aramanei da tam aiwai anatapuna
e kaukauei;
Eḡa aiai am oga ina viḡaei.
- ³ ✧U paridadaneu, “Tam aiai e bababani labalababa,
ma au nuaulaula e pari-virevirei?”
Riwa kua am boruma vivinualaulaunana
eḡa ata aramanei,
da a voḡana guratana.”
- ⁴ ✧“U riweu, ‘Ma rautaniḡana, ma ana babani,
Ana paridadanem ma tam ma paribeleu.’
- ⁵ Taniḡau ava riwam i nonori
Wate marina matau i ’nanaim.
- ⁶ A vinimala, ma au lapukare ma au debidebi
ana kiala.
A ruperupena ma a mae-tavireu awarim ma au
ḡo’apoapoe ma nota-tawanei.”

Damona

- ⁷ BADA i babani vorovei Job awarina ma ma-
rina Eliphas rava Temanei awarina ina pa, “Am-
lou i ḡaiḡai awarim am rava ruaḡa maiteni, taumi
eḡa riwa kua ota babaniei me Job nanare.
- ⁸ Lamna aubaina, bull 7 ma sipu ororotoi
7 ona vaia ma ona nae au taunola Job awarina

ma siai taputapuna ona apui awariu. Tauna aubaimi ina raupari ma ana pari ana nonori da eġa ana vinimalaimi ami kauga apoapoei aubaina. Taumi eġa riwa kauga ota babaniei me au taunola Job nanare.”

⁹ Anina ma Eliphas, Bildad ma Zophar BADA aiwai i ririweia nanare i kauei, ma BADA Job ana pari i nonori.

¹⁰ ✧ Ma maranai Job i raupari-vorovei, BADA ana maura i veremelei ma raviai-tepatepani.

¹¹ Varevareina ma novunovuna ma ana rava waduwaduboi i nei ana au numa ma maiteni i am ma i uma gogona. Ma Job i vinuaubai aubaina BADA vita ġaeġaena Job i verei. Ma tau i anatapui kampa i ġeġeta mane ma loji goldei Job i verei.

¹² BADA, Job i viaiaina-kauei eġa me au naonei. Awarina sipu 14,000; kamel 6,000; uata bullna 2,000 ma donki waivine 1,000.

¹³ Ma nanare, natunatuna nelarai seven ma waivinei tonuġa.

¹⁴ Natuna wavinena magurina wavana Jemimah^{*}, ma keikeina wavana Keziah[†] ma vitonuina Keren-Hapuk. ‡

¹⁵ Job natunatuna guguinii inanai i ai dewadewa eġa me guguini ġelau i nai au dobuna. Ma Job natunatuna nelarai ma waivinei ai buderi i terei da anatapui ruvana tagogina ina vaia.

✧ **42:10:** Job 1:1-3 * **42:14:** Heb. wei wavana anona **Gabubu**

† **42:14:** Heb. wei wavana anona **Cassia**. bo **kaidara talana**.

‡ **42:14:** Heb. wei wavana anona **mata penitana**.

¹⁶ Job i mae madegā 140 gēlauna; da gōgōgāna ma nonoīna da i naē kimta au ^v_i–4[–]naīnanai.

¹⁷ Anina ma i magura kaua ma i'rage.

Wedau Mark
The Gospel of Mark in the Wedau Language of Papua
New Guinea
Buk Mak long tokples Wedau long Niugini

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Wedau

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2017-08-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

aa19f3e3-98fb-51fa-9c53-3906edc75f11